

## ДЕТСКИЙ САД АЗБУКА

## AZBUKA NURSERY

**AZBUKA** Russian-English bilingual Nursery and School

0208 392 2286

[office@azbukafoundation.org](mailto:office@azbukafoundation.org)

[www.azbukafoundation.org](http://www.azbukafoundation.org)

*This is a bilingual Newsletter. Some sections or parts might be just in English or in Russian.*



### Key dates / Важные даты

**9 January**  
**Spring term. New year – children return to school – 9 января**

13-17 February – Half term holiday

31 March – last day of Spring term

**Important reminder:**  
**Наш ФБ и Инстаграм!**  
**/AZBUKA Face Book and Instagram – 1<sup>st</sup> stop for ongoing school news, posts, info – photos and video clips.**

[www.facebook.com/azbukafoundation](http://www.facebook.com/azbukafoundation)

Дорогие наши ученики, родители и коллеги!

Поздравляем вас всех с успешным завершением этого осеннего триместра и 2022 года. Этот год был очень нелегким, столько всего произошло и изменилось. Но мы выстояли и выдержали. Мы благодарим вас всех за поддержку, понимание, терпение и кооперацию.

Спасибо всем нашим детям и педагогам за замечательные концерты, вы были неотразимы!

С наступающими вас праздниками! Здоровья, добра и света нам всем в Новом 2023 году! Merry Christmas everyone and a very happy, healthy and prosperous New Year!

Мария Гаврилова и Школа Азбука



*Ποζδρσβλενησ οτ ησσηο ο οεοητηλορ ηκολορ – Βσλλη Λυτρο*

**Christmas message from our new governor – Vally Lytra**



*As Christmas and the new year approach at a fast pace, the school has been busier than usual. A celebratory mood permeates the classrooms with festivities combining elements of traditional Russian and English celebrations: the children have practiced, perfected, and performed the all-time favourite Christmas Carol alongside festive poems and songs in Russian and they have beavered away crafting Christmas decorations for the Christmas fair.*

*Children, parents/guardians, and teachers keenly await the arrival of Дед Мороз with his sack full of presents and treats for all the well-mannered children at Azbuka and lots of ideas for traditional games to play around the Christmas tree.*

*It is this unique combination of languages and cultural traditions that make Azbuka such a special safe place for children to learn together and thrive secure and proud in their bilingual and bicultural identities and lived*

*experiences.*

*On behalf of the Governors of Azbuka, I would like to thank all the parents/guardians who have supported the school, the leadership team, and members of staff, and of course the children. Wishing a happy, peaceful, and restorative Christmas and new year to you and your loved ones! Καλά Χριστούγεννα και καλή χρονιά!*

*Vally Lytra*

## О САМОМ ВАЖНОМ...



**\*Keeping children safe in Education (KCSIE, Sept 2022).** Одно из основных законодательств по защите ребенка в английском образовании. KCSIE was revised in September 2022 and all AZBUKA safeguarding policies and procedures have been updated accordingly. Please check the website for **the latest Safeguarding and child protection policy**, PSHE, RELATIONSHIP AND HEALTH EDUCATION curriculum as well as Azbuka Safer Recruitment and Employment policy.

**\*Визит в школу и отчет попечителя Азбуки Проф. Валли Литра -** Governor's report- Summer 2022 Dr Vally Lytra, Reader in Languages in Education, Department of Educational Studies, Goldsmiths, University of London. **We hope you will find the report interesting and helpful. Please read the full report on the school's website.**  
[VL-Governors-report-Summer-2022.pdf](http://VL-Governors-report-Summer-2022.pdf) ([azbukafoundation.org](http://azbukafoundation.org))

**\*ISI Inspection –** We have reasons to believe that the Inspection went well. Inspection time is normally a very stressful time for all parties. We are grateful to all parents, teachers and children for support and cooperation. A

school normally receives the final version of the report few weeks after the visit. All parties will be updated in due course.

**\*Образовательная инициатива Азбуки в поддержку учеников из Украины – Azbuka Ukrainian Education fund** [Azbuka Ukrainian Education Fund \(azbukafoundation.org\)](http://azbukafoundation.org) За последние несколько месяцев Азбука получила заявки от украинских семей и смогли оказать им поддержку и места в школе с помощью некоторых пожертвований и гранта от Garfield foundation. Мы очень благодарны за оказанную помощь.

**\* ШАХМАТНЫЙ ТУРНИР. Chess Tournament Azbuka 2022.** Во вторник, 29 ноября, с успехом прошел наш ежегодный турнир по шахматам **Azbuka 2022**. Наши маленькие чемпионы очень преуспели за этот год и на соревнованиях отлично выступили. Лучшие шахматисты получили свои кубки и медали. Атмосфера, как обычно, была потрясающей. Все молодцы! Поздравляем наших юных гроссмейстеров и желаем дальнейших побед и достижений! Ура! **On Tuesday, 29 November, the annual chess tournament Azbuka 2022** took place. Our young champions gained strength over the past year and were excellent at the Tournament. The best chess players received their trophies and medals. The atmosphere was, as always, incredible. Everyone was great! **Congratulations to our young grandmasters and wish them further victories and achievements. Hurray!**



# UK's first Russian-English bilingual school



## ПРОГРАММА – CURRICULUM / TOPICS



«ОТПРАВЛЯЕМСЯ В ПУТЕШЕСТВИЕ ПО АЗБУКЕ!»

Детям в Азбуке предоставлены все возможные условия для плодотворного и разностороннего развития.

Наши детки познают мир через **художественные, музыкальные, математические, физические, литературные, экспериментальные проекты**, а также во время сказки, ролевых игр, занятий «Азбука» и других занятий. В нашем детском саду дети имеют возможность играть и экспериментировать с различными материалами, веществами, натуральными ресурсами, такими как: песок, вода, краски, клей, бумага, каштаны, листья, бобы, почва и семена, тесто и многими другими. Каждое занятие включает в себя все виды развития.

Все занятия, конечно же, происходят под чутким профессиональным наблюдением наших учителей.

## Литературные занятия, язык и общение

Во время работы на литературной станции дети изучали разные лексические темы: «Урожай», «Осень в лесу», «Добро и зло», «Эмоции», «Спорт», «Помощь нуждающимся», «Полярные животные», «Рождество и Новый год» и другие. Мы читали разные сказки, смотрели инсценировки, такие как «Маша и медведь», «Волк и семеро козлят» и др. По мотивам некоторых сказок мы сделали творческие работы, развивая мелкую моторику и эмоциональное восприятие.

Также мы познакомились с буквами А, О, У, Э, Я, рассматривая их в картинном словаре, выкладывая на магнитной доске и деревянных кубиках. Дети учились писать свое имя, копируя с карточки, простые цифры и буквы. Делали коллажи и поделки с буквами, используя природные материалы и вторсырье. Развивали фонематический слух, стараясь услышать изучаемые звуки в начале слов; повторяя слоги с изучаемыми буквами; разучивая песенки и стихи по текущим темам.





Литературные занятия включают в себя занятие **«Покажи и расскажи»**.

Хотелось бы обратить особое внимание на занятие «Покажи и расскажи» во время которого дети сами становятся рассказчиками и учатся выступать перед публикой. Каждый ребёнок приносит из дома какой-нибудь предмет, связанный с текущей темой (игрушку, книжку, одежду и т.п.) Эти занятия учат детей высказывать свои мысли, вести связный разговор, отвечать на вопросы, становиться более уверенными. Детки всегда с большой охотой выходят на середину и с помощью учителя становятся чудесными рассказчиками.

## **Творческое развитие**

Занятия по изобразительной деятельности помогают детям развивать их творческие способности и учиться выражать чувства и эмоции через художественное творчество, музыку, театр.

Ребята экспериментируют с красками, природным материалом и материалом для переработки, смешиванием красок с разными веществами и т.п.

Они с удовольствием использовали засушенные растения и цветы для рисования и аппликации, делали композиции из сухих цветов, учились рисовать, используя неординарные предметы - вилку, ватные палочки, составляли сюжет из геометрических фигур, участвовали в коллективных проектах: "Колобок".

Детки имели возможность поиграть на разных музыкальных инструментах, познакомиться с музыкальными терминами, такими как *аллегро, престо, ларго, форте, пиано* и др.



## Математическое развитие

Во время математических занятий наши дети не только учатся считать, но также развивают логическое и абстрактное мышление, учатся находить решение задач, познают окружающий мир, учатся общаться. На занятиях по математике мы используем самые разные материалы, такие как карточки, весы, линейки, воду, песок, природные материалы и т.п. Особенно наши малыши обожают игры с водой: они могут подолгу играть, наполняя контейнеры разной величины водой, запуская в воду кораблики и рыбок. Так, незаметно для себя, они формируют представление о величине и форме, учатся считать, сравнивать.



## Мир вокруг нас, мы изучаем и экспериментируем

В дошкольном возрасте у ребенка наблюдается огромная потребность познавать окружающий мир. В этом возрасте ребенок воспринимает природу эмоционально, обращает внимание на самые разные особенности окружающей его среды: почему листья желтеют и падают, какой снег на вкус, зачем корове рога и так бесконечно – почему, зачем, куда, как?..

Развивая у детей интерес к окружающей их среде мы используем разные формы и методы работы: наблюдение, дидактические игры, кулинарные проекты, экспериментирование, прогулки на природу и многие другие.





## Физическое развитие

В Азбуке мы уделяем много внимания физическому развитию детей. Учимся балансировать, развиваем мелкую моторику, учимся простым правилам гигиены, устраиваем эстафеты, занимаемся йогой и т.д.



## Сюжетно-ролевая игра

Сюжетно-ролевая игра в дошкольном образовании занимает ведущее место в развитии ребенка. В ролевых играх наши дети имеют возможность стать доктором и вылечить всех больных, пригласить всех друзей в своё кафе и угостить чашечкой чая, сесть на поезд и отправиться в кругосветное путешествие и даже взять на бордаж пиратский корабль.

Таким образом с помощью сюжетно-ролевой игры дети имеют возможность «окунуться» во все виды развития, найти нового друга, выучить новые слова или фразы, научиться делиться и ждать своей очереди, познакомиться с новыми профессиями. Здесь возможности неограничены, всё зависит от детской фантазии и конечно же от повседневного жизненного опыта. Сюжетно-ролевые игры помогают деткам почувствовать себя более уверенно и комфортно в нашем детском саду.



**КОГДА Я ВЫРАСТУ, Я СТАНУ...**



**СТРОИТЕЛЕМ**



**ХУДОЖНИКОМ**



**КАССИРОМ**



**РЫЦАРЕМ**



**ХИРУРГОМ**



**РОК МУЗЫКАНТОМ**

## ДЕТСКИЙ САД АЗБУКА ПРАЗДНУЕТ ХЭЛЛОУИН!

Наши страшные маленькие монстры получили массу удовольствия сегодня. Следуя древней традиции, дети пришли в школу в костюмах, чтобы отгонять жутких призраков. Во время прогулки дети посетили красивую инсталляцию Хэллоуина в местном садовом центре. В конце дня все разошлись по домам с небольшим угощением.



## CHILDREN IN NEED

### НУЖДАЮЩИЕСЯ ДЕТИ

Наши малыши проявили невероятную щедрость, делясь своими игрушками с нуждающимися детками и обсудили как важно помогать другим. Мы собрали большой мешок мягких игрушек для благотворительной организации Pudsey, а также школа собрала более £306.50 фунтов стерлингов.



## ВИЗИТ ДЕТСКОЙ ПОЭТЕССЫ И ДОРОГОЙ БАБУШКИ, ОЛЬГИ ЛЬВОВОЙ

К нам в гости приехала бабушка воспитанниц АЗБУКИ, учениц подготовительного и первого класса. Детки с интересом слушали историю написания книги, которую бабушка Оля написала для своего любимого сыночка. Позже детки нарисовали бабушке рисунки, которые она забрала с собой, на память. Огромное Вам спасибо, бабушка Оля!



## Подготовительный класс / Reception class

Подготовительная группа «Вишенки» - Осенний триместр

Как быстро прошел осенний триместр! За это время ученики подготовительного класса «Вишенки» изучили большую часть букв русского алфавита и успешно перешли к чтению слогов и коротких слов. По математике мы работаем над узнаванием и правильным формированием цифр при письме, а также прямому и обратному счету от 0 до 10. Наряду с этим, дети учатся играть и работать вместе, делиться и помогать друг другу, вежливо высказывать просьбы.

Пожалуй, самыми яркими событиями триместра стали осенние и зимние праздники – День Благодарения, Ночь Костра, День всех Святых, и конечно же, Новый год и Рождество.

Праздники отмечались рассказами, песнями, танцами и конечно же, творческими проектами. Дети увлеченно мастерили трехмерных индюшек ко Дню Благодарения, рисовали красочные фейерверки к Ночи Костра и лепили маски страшилок ко Дню всех Святых, но, бесспорно, самым любимым проектом стало создание новогодних игрушек. Рождественские венки, «снежные» шары и «ледяные» цепи, сделанные нашими «Вишенками», ждут возможности предстать на новогодней ярмарке.

В первый раз, совместно с 1-м классом, наши «Вишенки» совершили экскурсию в теплицы парка Рейвенскорт. За время экскурсии они узнали о сезонных изменениях в природе, названия многих растений, на практике узнали о том, как сажать и ухаживать за овощами, как изготовить компост, полюбовались на коллекцию средиземноморских деревьев. Наши «Вишенки» потрудились на славу, большая благодарность родителям за вашу поддержку и помощь! Желаем всем счастливого Нового Года и Рождества!





Our reception students transitioned smoothly into their class and took part in exciting educational experiences this term.

A highlight for this term in Cherries has been exploring all things, Autumn! The children collected leaves, pinecones and conkers from our local park. With the autumnal objects collected, the children created a beautiful autumn display. They thoroughly enjoyed experimenting with paint and mixing autumnal colours.



## Few key reminders - НЕКОТОРЫЕ НАПОМИНАНИЯ – ДЛЯ НОВЫХ И «СТАРЫХ» РОДИТЕЛЕЙ 2022-23

**Health and Safety. Strictly No NUTs policy at AZBUKA School** – Азбука придерживается строгой политики «Без Орехов!». Любые продукты, содержащие орехи или ореховое масло, строго запрещены на территории школы. Пожалуйста, будьте внимательны при приготовлении обеда или перекуса, проверяйте все, что ваш ребенок приносит в школу.

**ПОСЕЩАЕМОСТЬ – ATTENDANCE.** This academic year attendance is taken even more seriously at AZBUKA. All absences should be reported to school office by **9.00** either by e-mail ([office@azbukafoundation.org](mailto:office@azbukafoundation.org)) or telephone call (please leave a message). We monitor attendance daily and weekly and only very few absences will be authorized. The school will have to ask for Doctor's note in case of persistent absences due to illnesses.

**Please note that your child's individual attendance is also reflected in the overall attendance pattern of AZBUKA School. Thank you for your efforts with this.**

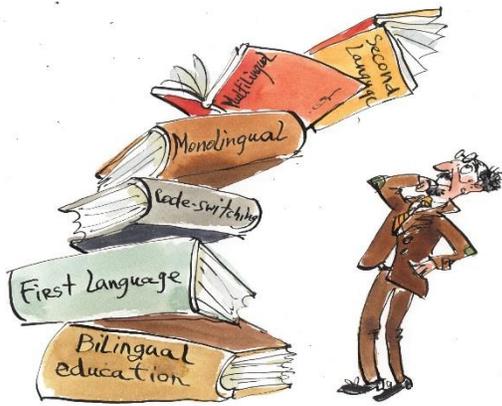
Persistent lateness is not allowed and will not be tolerated. Timekeeping is very important for the child's academic progress (by missing 5 minutes you will miss a large section of teaching and learning time), his wellbeing, self-esteem, confidence and learning in general.

**ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ И ПРОЕКТЫ – HOME WORK.** Homework **must be completed** on time. Домашние задания должны выполняться всеми и сданы вовремя. Please refer to your class teachers if not sure about your class homework arrangements.

**ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ – BEHAVIOUR. Напоминание всем родителям.** Школа придерживается политики дисциплины и хорошего поведения. Уважение друг к другу и взрослым ожидается от всех учеников АЗБУКИ. Эти правила должны соблюдаться в поведении на уроках, аккуратности, доброте и чуткости по отношению к одноклассникам, учителям и окружающим, в умении справляться со своими эмоциями. В процессе взросления дети растут в социально-эмоциональном плане. Школа и учителя вместе с родителями призваны помочь им в том. В случае инцидентов мы работаем в соответствии с нашими правилами и методиками (Behaviour Policy). Мы проводим серьезную работу с учениками школы, а также очень надеемся на понимание и кооперацию со стороны родителей.

### **! Another reminder! Одежда \форма. Uniform.**

У многих ребят до сих пор не подписана одежда, что создает недоразумения и конфликты во время переодевания. Пожалуйста, найдите время и подпишите все вещи или закажите наклейки, например, на [Wovenlabelsuk.com](http://Wovenlabelsuk.com). **Сменная обувь. Change of shoes is compulsory at AZBUKA.**



**All the policies and procedures** can be obtained from the school office on demand and free of charge (the full list is on our website), the key ones are uploaded on the school website and displayed in the info sections/zones around the school.

У вас всегда есть возможность ознакомиться со всеми необходимыми документами, касающимися работы школы. Они выкладываются на сайт и находятся в папке **Policies and Procedures** в офисе (полный список на сайте). Кроме этого, в информационных местах вы всегда найдете полезную для себя информацию, которая включает:

- **Внизу на стендах и столе:** основные методики и правила по защите Ребенка и основные документы.

- **При входе в школу в зале:** Список педагогического состава, текущие планы и расписания, медицинские формы, особые информационные письма, специальные проекты и др. На специально отведенном дисплее предоставлена информация о детских обедах.
- **ИНВОЙСЫ И ФИНАНСЫ – FINANCE MANAGER**

### *Late Payment of Fees*

*It is essential for the smooth operation of Azbuka that School Fees are paid before the term starts as per our Terms and Conditions. Please **contact Clive Tilley, the finance manager**, before the start of term if there is any reason you cannot pay the fees in full by that date. Any instalment payments need to be agreed with the Trustees before term starts.*

With all questions, regarding invoices or finances please contact Clive Tilley (the finance manager)  
[finance@azbukafoundation.org](mailto:finance@azbukafoundation.org)

A joint effort: FUNDRAISING is still the vital part of any successful not for profit organisation and school!



И еще раз – о фандрайзинге или привлечение финансов – очень важно для любой школы, это залог успеха! Many thanks to all new companies, organisations, parents and friends for introducing new fundraising initiatives and ideas to Azbuka life. This side of Azbuka

life is becoming a very important and vital part of schoolwork. More and more individuals and businesses are supporting us as well as few other individual donors. Others are looking to the valuable idea of social investment to this unique educational project. Fundraising is the most difficult part in the life of almost all not-for-profit section of the society – education, culture, arts. School fees cover just a part of the school costs. I hope that his academic year both the governors and the parents will stay active and be successful at all fundraising efforts.

Также вы можете **поддержать Азбуку, подключив свой Амазон аккаунт к Фонду Азбука**, таким образом Амазон будет жертвовать 0.5% от стоимости ваших покупок в фонд Азбуки. Shop AmazonSmile at <https://smile.amazon.co.uk/ch/1153976-0>, and **Amazon donates to Azbuka Foundation**, at [no cost to you](#). AmazonSmile is also available in the Amazon Shopping App to all Amazon customers using an iPhone or Android phone. When your supporters have activated AmazonSmile in the app, every eligible purchase will automatically generate a donation for your organisation. Go to "Settings" in your app's menu to activate AmazonSmile.

*Can you help? Do you work for an organisation or company which supports not-for-profit initiatives and charitable foundations? Do you have friends who would like to help with fundraising for this unique educational project and UK's first Russian-English bilingual school? We look forward to hearing from our parents. Share your ideas with us! Please contact us to arrange a meeting.*

## **ДОРОГИЕ РОДИТЕЛИ, С НАСТУПАЮЩИМ РОЖДЕСТВОМ И НОВЫМ ГОДОМ!**

Тепла, добра, семейного благополучия и взаимопонимания,  
радости и счастья!

Уверены, что дети непременно будут радовать вас своим поведением в наступающем году!

Сказочных выходных! До встречи после новогодних каникул!

**Оксана Павликивска и все учителя дошкольного отделения АЗБУКА**



